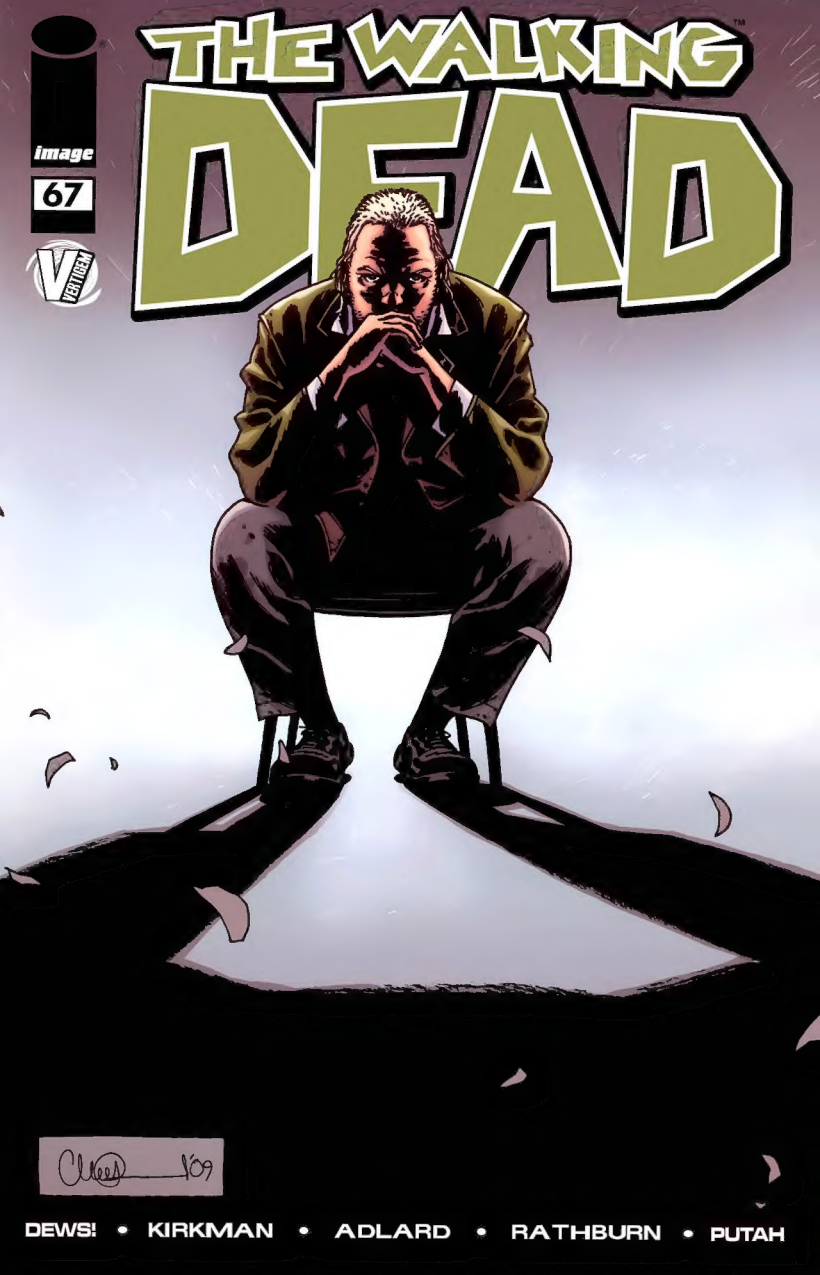


image
67
THE WALKING DEAD
DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução e adaptação

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

ANTERIORMENTE:
Depois de assassinar brutalmente os caçadores que perseguiram o grupo e feriram Dale, Rick lamenta a Abraham como ele pensava ter ido longe demais, e como seu filho, Carl, nunca o encararia da mesma maneira se soubesse do que havia feito. Aí, então, Rick percebe que se lamentava, o tempo todo, com o próprio Carl, e este, para provar que não julgava seu pai baseado nos últimos acontecimentos, confessou o recente assassinato que ele mesmo cometeu.

For Image Comics

Robert Kirkman, chief operating officer
Erik Larsen, chief financial officer
Todd McFarlane, president
Marc Silvestri, chief executive officer
Jim Valentino, vice-president
ericstephenson, publisher
Joe Keatinge, pr & marketing coordinator
Branwyn Bigglestone, accounts manager
Tyler Shainline, administrative assistant
Traci Hui, traffic manager
Allen Hui, production manager
Drew Gill, production artist
Jonathan Chan, production artist
Monica Howard, production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jensen (christine@gfloystudio.com)

THE WALKING DEAD #67. November 2009. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental.

Printed by World Color Press, Inc, St-Romuald, QC, Canada. 11/4/09.

HQVERTIGEM BLOGSPOT COM

PORRA.

VOLTE!

VOLTE!

SÃO QUANTOS DELES?

SHH!

VOCÊ NÃO VAI QUERER SABER. VAMOS SAIR LOGO DAQUI.

ELES OUVIRAM A GENTE? POR CAUSA DAS FOLHAS?

NÃO DÁ PRA TER CERTEZA, MELHOR CONTINUARMOS INDO PRO OUTRO LADO.

ALÉM DISSO, JÁ FAZ TEMPO QUE DEVÍAMOS TER VOLTADO.

TOMARA QUE MAIS ALGUÉM TENHA ACHADO COMIDA ALÉM DA GENTE. ODEIO *AVEIA*.

ÀS VEZES, PERCO MUITO TEMPO ATRÁS DE ALGUMA COMIDA QUE VOCÊ *NÃO* ODEIE.

SINTO FALTA DE *CHEESEBURGER*.

LEMBRA DAS PIZZAS?

ENTÃO... NÃO TIVEMOS MUITO TEMPO A SÓS NESSAS ÚLTIMAS SEMANAS...

...NENHUMA CHANCE DE *CONVERSAR*.

POR QUE VOCÊ MATOU BEN?

POR QUÊ?

VOCÊ SABE POR QUÊ. PELO MESMO MOTIVO QUE *VOCÊ* FAZ TODAS AS COISAS.

PORQUE É NECESSÁRIO SER FEITO. E PORQUE NINGUÉM MAIS FARIA.

EU FIZ COISAS... UMA SÉRIE DE COISAS ***RUINS***, PRA AJUDAR VOCÊ E TODAS AS PESSOAS DO NOSSO GRUPO.

E ENQUANTO VAI CRESCENDO, PROVAVELMENTE VOCÊ VAI TER QUE FAZER TAMBÉM. É O MUNDO NO QUAL VIVEMOS AGORA... MAS, CARL... VOCÊ NÃO PODE ESQUECER NUNCA...

QUE QUANDO FAZEMOS ESSAS COISAS, E SENDO BOAS PESSOAS... AINDA SÃO ***COISAS RUINS***.

VOCÊ NUNCA PODE PERDER ISSO DE VISTA: QUANDO ESSAS COISAS COMEÇAREM A SE TORNAR FÁCEIS, É QUANDO TUDO ACABA.

É QUANDO NOS TORNAMOS PESSOAS MÁS.

EU CHORO TODA NOITE.

NORMALMENTE, ME AFASTO DEPOIS QUE VOCÊ DORME. NÃO QUERO QUE OUÇA. NÃO QUERO QUE SE PREOCUPE COMIGO.

TENHO PROBLEMA DURANTE O DIA, DE VEZ EM QUANDO, PRA PARAR DE CHORAR. É *DIFÍCIL*.

LEMBRO DO OLHAR NA CARA DELE. ELE NÃO QUERIA ME MACHUCAR.

ERA COMO SE ELE QUISESSE BRINCAR COMIGO. TAVA FELIZ EM ME VER. ME PERGUNTOU SE EU TAVA COM MEDO DELE.

ACHO QUE ELE TAVA PREOCUPADO DE EU NÃO BRINCAR MAIS COM ELE.

EU *GOSTAVA* DO BEN.

ELE...

ELE ERA MEU *AMIGO*.

SINTO FALTA DELE. EU VEJO ELE QUANDO FECHO OS OLHOS E LEMBRO COMO ELE ERA. ANTES DE FAZER O QUE FEZ... ANTES DELE MATAR O BILLY.

EU *SEI* QUE O QUE FIZ FOI ERRADO.

ELE NÃO IA ME MATAR TAMBÉM, NÃO ALL MAS EU OUVI VOCÊS CONVERSANDO, CONCORDEI COM TUDO QUE VOCÊ E ABRAHAM DISSERAM.

ELE ERA PERIGOSO.

FILHO...

EU *NUNCA* IA CONTAR PRA VOCÊ. SOU FORTE. POSSO LIDAR COM ISSO, PAL POSSO SIM.

MAS VOCÊ DISSE QUE PENSAVA QUE EU NÃO TE AMARIA MAIS SE SOUBESSE O QUE FEZ COM AS PESSOAS QUE MACHUCARAM O DALE.

EU TE AMO *POR CAUSA* DO QUE FEZ PRA ME MANTER A SALVO.

EU SEI POR QUE FAZEMOS O QUE FAZEMOS. FAZEMOS PRA PROTEGER OS FRACOS, PRA SOBREVIVER.

VOCÊ E ABRAHAM SABIAM O QUE PRECISAVA SER FEITO... MAS NÃO PODERIAM FAZER. VOCÊ NÃO PODERIA MATAR UMA CRIANÇA.

EU NÃO *QUIS* MATAR O BEN.

EU *PRECISEI*.

SINTO MUITO, CARL.

SINTO MUITO MESMO.

...EU ESBARREI COM UM. EU SÓ EMPURREI ELE E SAÍ ANDANDO. NEM VEJO MAIS MOTIVO PRA MATAR ELES.

POR UM TEMPO ERA... CÊS SABEM, VAMOS LIMPAR O MUNDO E TAL... SENTIA COMO SE PRECISASSE MATAR ELES.

MAS AGORA...

...QUE DIFERENÇA FAZ?

ESPERO QUE VOCÊS TENHAM DADO MAIS SORTE QUE A GENTE.

DROGA, SÉRIO?!

AINDA TÁVAMOS COM ESPERANÇA... IMAGINANDO QUE CÊS TAVAM DEMORANDO MUITO PORQUE TINHAM ACHADO ALGUMA COISA.

ACHAMOS *ALGUMA COISA*. SÓ QUE NÃO MUITA.

ESPERO QUE GOSTEM DE AVEIA.

ACHAMOS UMAS LATAS DE SOPA TAMBÉM, MAS SÓ DUAS, E MAIS UMA GARRAFA DE ÁGUA, SÓ QUE JÁ TAVA ABERTA.

ENCONTRAMOS UNS BISCOITOS DE MANTEIGA DE AMENDOIM, MAS PARECE QUE UM RATO MASTIGOU A EMBALAGEM, ENTÃO TÁ RESERVADO PRO MAIS *CORAJOSO* DE NÓS.

MICHONNE DESCOLOU UM COQUETEL DE FRUTAS E UMAS OUTRAS LATAS NUMA CASA QUE ELA ACHOU.

E É SÓ.

BOM, O LADO BOM É QUE AINDA NÃO ESTAMOS TOTALMENTE SEM COMIDA. AINDA TEMOS TODO AQUELE ARROZ QUE ACHAMOS SEMANA PASSADA.

GARANTIMOS MAIS ALGUM TEMPO.

QUEM QUISER, PODE PEGAR A *MINHA* AVEIA.

ECA!

EUGENE, QUANDO FOI A ÚLTIMA VEZ QUE VOCÊ CONFERIU O RÁDIO.

HUM? HÁ UM DIA, TALVEZ DOIS. POR QUE A PERGUNTA?

ESTAMOS NUM RITMO BOM, QUASE CHEGANDO EM MARYLAND... ACHEI QUE VALERIA A PENA TENTAR DE NOVO.

NÃO, PRECISAMOS ECONOMIZAR PILHA. DEVEMOS ESPERAR PELO MENOS MAIS UM DIA.

MAS JÁ ESTAMOS BEM PERTO DE WASHIGNTON. ESTAMOS QUASE LÁ. A ALGUNS DIAS DE LÁ NO MÁXIMO. QUANTO MAIS DE PILHA *PRECISAMOS?*

ELE AINDA TÁ NA CABINE DO CAMINHÃO? VOU FAZER ISSO. SÓ QUERO LIGÁ-LO RAPIDINHO, PASSAR PELAS FREQUÊNCIAS, VER SE ENCONTRO ALGUMA COISA, QUEM SABE ENVIAR UMA MENSAGEM.

VAMOS.

NÃO, ESPERE!

RICK, *PARE!*

DEIXE QUE FAÇO ISSO!

QUERO TENTAR A SORTE COM ISSO. DROGA, ELIGENE! O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?

É SÉRIO, MAS QUE DROGA! P FICOU *LOUCO?!*

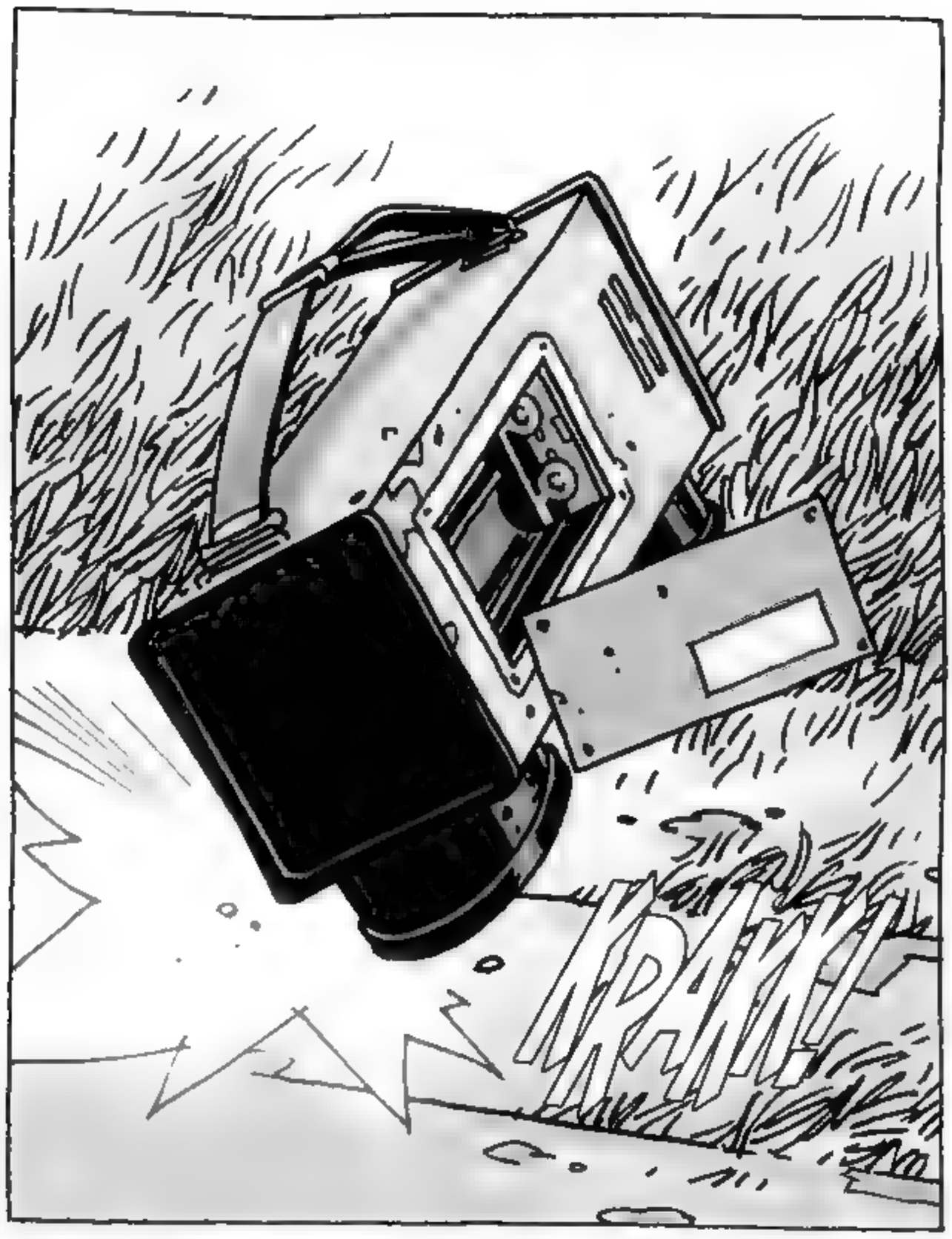
ISSO É DELICADO... NÃO POSSO DEIXA QUE O QUEBRE. *SOLTA!*

PESSOAL... MAS QUE DIABOS?!

ISSO É...

LARGA...!

KRAK!


TRAK

OLHA SÓ O QUE VOCÊ FEZ!
VOCÊ *QUEBROU* ESSA PORCARIA!

POR QUE NÃO TEM *PILHA* ALI DENTRO?

A PILHA ACABOU ALGUMAS SEMANAS ATRÁS, NÃO QUERIA AFLIGIR NINGUÉM.
EU AS TIREI, PODERIA CORROER O RÁDIO.

VOCÊ NÃO ACHOU QUE ISSO ERA ALGO DIGNO DE NOS CONTAR!?

PERAL

FAZ QUANTO TEMPO *DE VERDADE* QUE A PILHA ACABOU?

ALGUMA VEZ *TEVE* UMA PILHA NISSO AÍ?

O QUÊ?

NÃO.

NUNCA.

SEU FILHO DA PUTA!

WRAAM!

HUWAAGH!

AS *MENTIRAS* ACABAM NISSO?!

VOCÊ É MESMO UM CIENTISTA? TRABALHA MESMO PRO GOVERNO?

ME FALA!

ABRAHAM, NÃO MACHUCA ELE.

PROFESSOR...

DE CIÊNCIAS...

DO ENSINO MÉDIO...

MAS QUE CARALHO?!

KRAK!!

TÁ BOM, CHEGA... NÃO VOU DEIXAR QUE MATE ELE!

SE ACALMA!

VOCÊ NÃO FAZ IDEIA DO QUE PASSEI.. PRA MANTER ESSE MONTE DE BOSTA VIVO!

E *PRA QUÊ!?*

EU ATRAVESSEI O MALDITO PAÍS POR CAUSA DELE! ELE FALOU PRA GENTE QUE WASHINGTON ERA SEGURO... QUE POUCO HAVIA SIDO AFETADA.

PESSOAS *MORRERAM* POR CAUSA DELE... PORQUE EU PENSEI QUE ERA IMPORTANTE LEVAR ELE ATÉ WASHINGTON!

PRA QUÊ, MALDIÇÃO!?

PRA QUÊ?!

EU SÓ FIZ...

O QUE *PRECISAVA* FAZER.

EU NÃO SOU FORTE.

NÃO TENHO BOA APARÊNCIA.

NÃO SOU UM BOM LÍDER.

NÃO SOU CORAJOSO.

NEM ÚTIL.

SÓ TENHO DUAS COISAS A MEU FAVOR.

SOU EXTREMAMENTE INTELIGENTE.

E UM BOM MENTIROSO.

NÃO TINHA MUITAS OPÇÕES.

ELI ESTAVA ASSUSTADO...

MUITO ASSUSTADO...

SINTO MUITÍSSIMO.

AINDA ESTÁ PUTO?

TÔ, MAS NÃO COM *ELE*.

EU LEVEI UMA PORRADA DE PESSOAS À MORTE POR CAUSA DESSE CARA.

UM MONTE DE GENTE TÁ MORTA POR MINHA CAUSA.

ACREDITE, SE OLHAR AS COISAS DESSA MANEIRA, VAI FICAR LOUCO RÁPIDO.

E É BEM FÁCIL SE CONVENCER TAMBÉM QUE AS PESSOAS ESTÃO VIVAS POR SUA CAUSA.

ELES SÓ QUERIAM UM POUCO DE COMIDA, MAS EU PENSEI QUE A MISSÃO ERA MAIS IMPORTANTE... MAIS IMPORTANTE DO QUE TUDO...

EU NÃO PODIA ARRISCAR NÃO CONSEGUIR CHEGAR A WASHINGTON...

...CRISTO.

E AÍ?

AÍ O QUÊ?

E AÍ, O QUE FAZEMOS *AGORA?*

ESTAMOS A POUCOS DIAS DE CHEGAR EM WASHINGTON, VAMOS CONTINUAR?

O QUE TÁ PEGANDO?

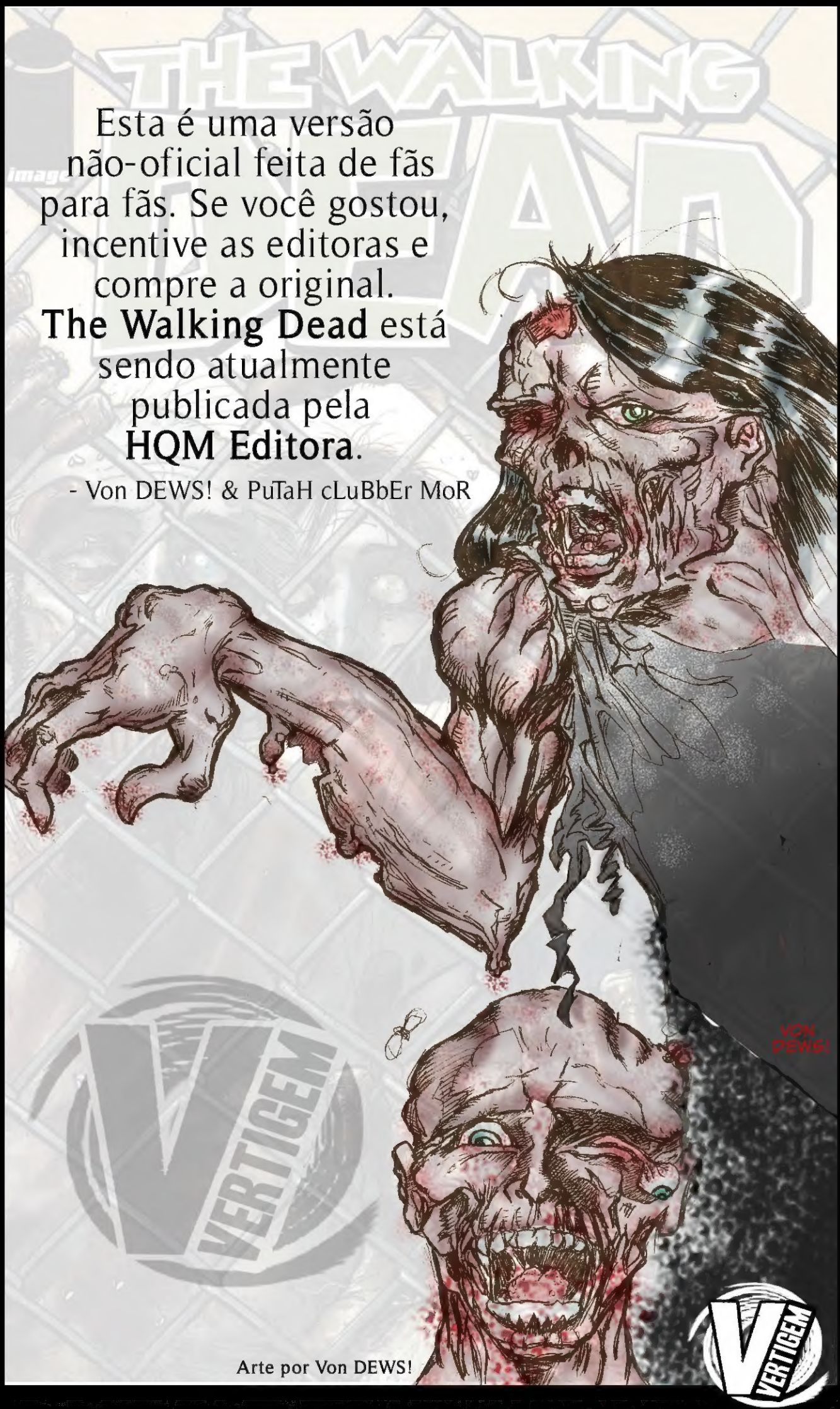
ESTAMOS SEM COMIDA... SE AS CIDADES FORAM AS PRIMEIRAS A CAIR... E ESTÃO DENSAMENTE INFESTADAS DE ZUMBIS, DEVEM SER OS LUGARES QUE MAIS TÊM COMIDA.

DIGO QUE DEVEMOS PROSSEGUIR, O TANTO QUE PUDERMOS.

ELE PODE NÃO SABER, MAS ELIGENE PODE ESTAR CER...

COM LICENÇA...

...ALGUM DE VOCÊ PODERIA ME DIZER QUEM ESTÁ NO COMANDO DESTE PEQUENO GRUPO?


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
Arte por Von DEWS!
VERTIGEM